

ИНДЕКС 84471

ЗНАМЯ

ISSN 0130-1616

11/2015  
ноябрь

ПОСВЯЩАЕТСЯ **АРМЕНИИ**



## ՆՎԻՐՎԱԾ Է ՀԱՅԱՍՏԱՆԻՆ / ПОСВЯЩАЕТСЯ АРМЕНИИ

«Знамя» обращалось к армянской теме неоднократно. Посвященные Армении произведения Вас. Гроссмана, В. Державина, Д. Самойлова и других русских прозаиков и поэтов, произведения замечательных армянских писателей не раз появлялись на знаменских страницах. Но подобный номер — первый для нас.

Мы постарались дать картину духовной, интеллектуальной, культурной жизни современной Армении. В составе номера — переводные стихи и проза, а также произведения армянских литераторов, пишущих на русском языке, обзоры современной армянской литературы и книгоиздания, лирическое эссе поэта, некогда не по своей воле покинувшего Родину и ныне сложным духовным путем возвращающегося к ней, материалы о взаимодействии русской и армянской культур и о роли подвижников с той и другой стороны, подробная предыстория создания «Путешествия в Армению» Осипа Мандельштама, рецензии на новые книги современных армянских авторов. Здесь мы печатаем и воспоминания известных деятелей сегодняшней русской культуры о том следе, который оставила Армения в их жизни и творчестве.

Мы надеемся, что «армянский» номер «Знамени» покажет: духовное единение между нашими народами, имеющее многовековую историю, сохраняется.

Приносим глубокую благодарность тем, кто активно помогал нам при подготовке этого номера: Альберту Налбандяну, главному редактору «Литературной Армении», профессору Лилит Меликсетян, Гранту Алексаняну, главному редактору журнала «Գեղարվ», Георгию Кубатьяну, Анаит Татевосян, Елене Шуваевой-Петросян, Ирине Горюновой и другим коллегам.

Номер издан при поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.



ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ  
ЛИТЕРАТУРНО-  
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
И ОБЩЕСТВЕННО-  
ПОЛИТИЧЕСКИЙ  
ЖУРНАЛ

ISSN 0130-1616

# ЗНАМЯ

В Ы Х О Д И Т   с   я н в а р я   1 9 3 1   г о д а

**с о д е р ж а н и е**

**11/2015 ноябрь**

## **с т р а н и ц ы   п о э з и и**

- 3    Эдвард Милитонян. **Кшиштоф Пендереcki.** *Перевод Альберта Налбандяна*
- 8    Анаит Татевосян. **Филологическая молитва**
- 10   Эдуард Аренц. **Конкурс по сбору чабреца.** *Переводы Гаянэ Арутюнян, Анаит Татевосян, Лилит Меликсетян, Гургена Баренца, Yana Dvorzhetsky*
- 15   Гурген Баренц. **Крылатые годы**
- 18   Эмма Огольцова. **Воздушные потоки**
- 21   Аревшат Авакян. **На Божий свет.** *Переводы Георгия Кубатьяна и Евгения Солоновича*
- 24   Грант Алексанян. **Я люблю жизнерадостный абрикосовый...** *Перевод Анаит Татевосян*
- 26   Артём Арутюнян. **Ночь в Вашингтоне.** *Перевод Гургена Баренца*
- 27   Шант Мкртчян. **Из книги «Фазы возвращения».** *Перевод Анаит Татевосян*
- 29   Анатолий Оганесян. **Из книги «Зеркало».** *Перевод Альберта Налбандяна*
- 30   Генрик Эдоян. **Волосы Вероники.** *Перевод Анаит Татевосян*
- 32   Вардан Акопян. **Дым Арцах.** *Перевод Альберта Налбандяна*

## **с т р а н и ц ы   п р о з ы**

- 34   Ваган Сагателян. **Крест крови.** *Рассказ. Перевод Лилит Меликсетян*
- 38   Рубен Овсепян. **Как стать сильным.** *Рассказ. Перевод Ирины Маркарян*
- 42   Сусанна Арутюнян. **Ссылка на небеса.** *Рассказы. Перевод Натальи Абрамян*
- 53   Каринэ Арутюнова. **Другой жанр**
- 75   Анаит Григорян. **Родная речь.** *Рассказ*
- 79   Елена Шуваева-Петросян. **Записки ереванского двора**

## non fiction

- 84 Вардан Ферешетян. Два эссе. *Перевод Ашота Гарегиняна*  
 94 Рафаэль Мовсесян. Заметки об одном возвращении  
 109 Нелли Григорян. Каприччио

## не прошедшее

- 123 Павел Нерлер. «Путешествие в Армению» и путешествие  
 в Армению Осипа Мандельштама: попытка  
 реконструкции  
 152 Каринэ Саакянц. «К священному содружеству армян  
 ты приобщил Марию Петровян»  
 173 Елена Мовчан. Удивительный Левон  
 182 Альберт Исоян. Сущестительная литература. *Перевод*  
*Ирины Маркарян*  
 186 Рубен Лисициан. Привет мой вам, синьоры!

## моя Армения

- 194 Алиса Ганиева. И вошли в Ковчег...  
 199 Максим Амелин. Ереванский триптих. *Стихи*  
 202 Ирина Сурат. Притяжение горой  
 203 Александр Архангельский. Обращение в Армению  
 205 Юрий Манн. Целое и детали  
 207 Алла Марченко. Не выцветающие картинки

## критика

- 220 Аркменик Никогосян. Бытие, психология, творчество.  
*Перевод Лилит Меликсетян*

## наблюдатель

### рецензии

- 224 Анастасия Лойтер. Земля говорит. Сборник произведений  
 писателей — жертв геноцида. *Перевод: А. Агаронян,*  
*П. Антокольский, Г. Баренц, С. Ботвинник, Ю. Григорян,*  
*Г. Кубатьян, А. Налбандян, А. Тер-Акопян, Я. Хачатрянц,*  
*С. Шервинский, О. Шестинский, А. Щербаков, М. Юзбашьян*  
 227 Аревик Ашхароян. Количество против качества: независимое  
 книгоиздание Армении  
 231 Ольга Бугославская. Ирина Горюнова. Армянский дневник.  
 Цавд танем  
 232 Ольга Балла. А. Нуне. Дневник для друзей. *Предисловие: А. Битов*  
*незнакомый журнал*  
 235 Нарине Газарян. — Гехарм (Գեղարմ) Литературно-  
 переводческий журнал. (Степанакерт). *Перевод Анаит*  
*Тадевосян*

### выставка

- 237 Полина Щекина. — Айвазовский и маринисты — живые  
 полотна. Интерактивная выставка. — Креативное  
 пространство «Люмьер-холл»